

暴風雨中之避難所

A Shelter in the Time of Storm

*There is none as holy as the Lord, . . .
neither is there any rock like our God. — 1 Samuel 2:2*

Vernon J. Charlesworth
Adapted by Ira D. Sankey

SHELTER
Ira D. Sankey

1 主 是 磐 石 容 我 藏 躲, 暴 風 雨 中 之 避 難 所 ;
2 日 間 遮 蔭 夜 浪 間 保 護, 暴 風 雨 中 之 避 難 所 ;
3 驚 風 海 濤 浪 潮 擊 身, 暴 風 雨 中 之 避 難 所 ;
4 神 聖 磐 石 容 身 之 處, 暴 風 雨 中 之 避 難 所 ;

1 The Lord's our rock, in Him we hide, A shel-ter in the time of storm;
2 A shade by day, de-fense by night, A shel-ter in the time of storm;
3 The rag-ing storms may 'round us beat, A shel-ter in the time of storm;
4 O Rock di-vine, O Ref-uge dear, A shel-ter in the time of storm;

1 災 禍 來 臨 我 得 穩 妥, 暴 風 雨 中 之 避 難 所 。
2 無 事 可 驚 我 無 事 可 安 怖, 暴 風 雨 中 之 避 難 所 。
3 永 遠 藏 身 無 主 裡 安 穩, 暴 風 雨 中 之 避 難 所 。
4 何 時 有 難 主 主 即 幫 助, 暴 風 雨 中 之 避 難 所 。

1 Se-cure what-ev-er ill be-tide, A shel-ter in the time of storm.
2 No fears a-larm, no fears af-fright, A shel-ter in the time of storm.
3 We'll nev-er leave our safe re-treat, A shel-ter in the time of storm.
4 Be Thou our help-er ev-er near, A shel-ter in the time of storm.

主 耶 穌 是 磐 石 我 之 避 難 所, 如
O Je-sus is a rock in a wea-ry land, A

沙 漠 地, 有 蔭 涼 所; 主 耶 穌 是 磐
wea-ry land, a wea-ry land; O, Je-sus is a

石我之避難所，暴風雨中之避難所。
 rock in a wea-ry land, A shel-ter in the time of storm.

千古保障

O God, Our Help in Ages Past

Psalm 90
 Isaac Watts

Our soul waiteth for the Lord; He is our help. . . . — Psalm 33:20

ST. ANNE
 William Croft

1 上主是我昔日幫助，是我將來盼望；
 2 在主寶座前，我昔日庇蔭之下，是聖徒常得安住；
 3 在太初之光時，天如川地未闢，山川尚未開闢；
 4 似箭之陰影，我昔日如川地未闢，山川尚未開闢；
 5 恩主是我昔日幫助，是我將來盼望。

1 O God, our help in a - ges past, Our hope for years to come,
 2 Un - der the shad - ow of Thy throne Still may we dwell se - cure;
 3 Be - fore the hills in or - der stood, Or earth re - ceived her frame,
 4 A thou - sand a - ges in Thy sight Are like an eve - ning gone;
 5 O God, our help in a - ges past, Our hope for years to come,

1 每遇風波是避難處，是我安宅保障！
 2 我主勝波能避難處，是我安宅保障！
 3 無始以能避難處，是我安宅保障！
 4 猶如晚來夢醒是時無難處，是我安宅保障！
 5 我若遇難求主保，是我安宅保障！阿門。

1 Our shel-ter from the storm - y blast, And our e - ter - nal home!
 2 Suf - fi - cient is Thine arm. a - lone, And our de - fense is sure.
 3 From ev - er - last - ing Thou art God, To end - less years the same.
 4 Short as the watch that ends the night, Be - fore the ris - ing sun.
 5 Be Thou our guide while life shall last, And our e - ter - nal home! A - men.